Trisa®
ELECTRONICS



Art. 7352.42

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Waffeleisen
FR – Gaufrier
IT – Ferro per cialde
EN – Waffle Maker
ES – Gofrera

CZ – Vaflovač
HU – Gofrisütő
HR – Aparat za vafle
SI – Pekač za vaflje
SK – Vaflovač

RU – Вафельница
PL – Gofrownica
TR – Waffle makinesi
RO – Aparat de făcut vafe
BG – Гофретник

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

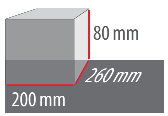
Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos



1000 W	90 cm	5	200 mm
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Waffeln Gaufres Cialde Waffles Gofres	Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Gussplatten	Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
Plaques en fonte	Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher
Piastre di cottura in ghisa	Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare
Iron plates	Clean off with hot water, dry afterwards
Placas de fundición	Frotar con agua caliente y secar



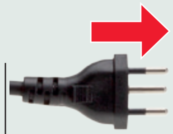
2

Gehäuse	Feucht abwischen, trocknen lassen
Boîtier	Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Involucro	Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Housing	Wipe with a damp cloth, then dry
Carcasa	Limpiar con un paño húmedo y dejar secar



3

Aufheizen
Chauffer
Scaldare
Heating up
Calentar



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



1) 5 Min. ohne Inhalt aufheizen
Chauffer 5 min. à vide
Riscaldare vuoto per 5 min.
Heat empty for 5 mins
Calentar 5 min. sin contenido



Abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir, nettoyer
Fare raffreddare, pulire
Allow to cool, clean
Dejar enfriar, limpiar

i

1) Herstellrückstände werden verbrennt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Handgriff
Manche
Impugnatura
Handle
Mango

Kontrollleuchte
Voyant de contrôle
Spia di controllo
Pilot light
Luz de control

Orange: Gerät EIN
Orange: Appareil MARCHE
Arancione: Apparecchio ON
Orange: Appliance ON
Naranja: Aparato ON

Grün: Temperatur OK
Vert: Température OK
Verde: Temperatura OK
Green: Temperature OK
Verde: Temperatura OK

Antihaftbeschichtete Gussplatten
Plaques en fonte antiadhésives
Piastre di cottura in ghisa con rivestimento antiaderente
Non-stick plates
Placas de fundición con revestimiento antiadherente

Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature controller
Regulador de la temperatura

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal/couteaux.
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli.
Never remove residue using metal objects/knives.
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Gerät nur am Handgriff anfassen.
L'appareil en fonctionnement est brûlant – Risque de brûlure! Tenir l'appareil uniquement par la poignée.
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Pericolo di ustioni! Afferrare l'apparecchio solo dall'impugnatura.
The appliance will become very hot during use – danger of burns! Only hold the appliance by the handle.
El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento– ¡peligro de quemadura! Asir el aparato sólo por el asa.

Bei kurzen Pausen während dem Gebrauch immer den Deckel schliessen, damit die Wärme gespeichert wird.
Fermer toujours le couvercle lors de brèves pauses pendant l'utilisation afin de conserver la chaleur.
In caso di brevi pause durante l'uso, chiudere sempre il coperchio per non disperdere il calore.
To save heat, always close the lid when iron not in use during cooking sessions.
Si realiza pequeñas pausas durante el uso, cierre siempre la tapa para que se mantenga el calor.

Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

1

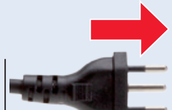
Vor der Zubereitung
Avant la preparation
Prima della preparazione
Prior to starting
Antes de la preparación



Teig vorbereiten (siehe Kapitel «Rezepte»)
Préparer la pâte (voir chapitre «Recettes»)
Preparare l'impasto (vedi il capitolo «Ricette»)
Prepare dough (see the section «Recipes»)
Preparar la masa (véase el capítulo «Recetas»)



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable



1) Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Vorheizen
Préchauffer
Riscaldare
Pre-heat
Precalentar



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa

2

Zubereitung
Preparation
Preparazione
Prepare
Preparación



Teig in Waffeleisen geben
Verser la pâte dans le gaufrier
Versare la pastella nel ferro per cialde
Pour waffle batter onto bottom plate of waffle maker
Poner la masa en la gofrera



Temperatur wählen
Sélectionner la température
Selezionare la temperatura
Select the temperature
Seleccionar la temperatura



Zubereiten
Préparer
Preparare
Bake
Preparación

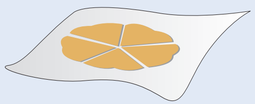
Nach ca. 30 Sek prüfen, evtl. verlängern
Contrôler après env. 30 secondes prolonger si nécessaire
Provare dopo circa 30 secondi, eventualmente aspettare ancora
Check after approx. 30 sec, extend time if required
Comprobar tras aprox. 30 segundos. De ser necesario, prolongar.



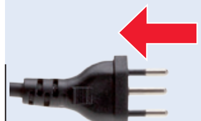
Deckel öffnen, Waffeln entnehmen
Ouvrir le couvercle, retirer les gaufres
Aprire il coperchio, togliere le cialde
Open lid, remove the waffels
Abrir la tapa, retirar los gofreras

3

Nach der Zubereitung
Après la preparation
Dopo la preparazione
After processing
Tras la preparación



Waffeln zum Auskühlen auf Haushaltspapier legen
Poser les gaufres sur du papier de ménage pour les faire refroidir
Lasciare raffreddare le cialde su carta da cucina
Remove waffles and place them on paper towels for cooling
Colocar los gofres encima de papel de cocina para que se enfríen



Am Schluss: Ausstecken
A la fin : Débrancher
Alla fine: Scollegare
When done: Unplug
Al final: Desenchufar



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

i

1) Das Gerät heizt sofort auf
L'appareil chauffe immédiatement
Accendere subito l'apparecchio
Appliance heats up immediately
El aparato se calienta de inmediato

Rezept | Recette | Ricetta | Recipe | Receta

Waffeln für 6 Personen | Gaufres pour 6 personnes | Cialde per 6 persone | Waffles for 6 people | Hacer gofres para 6 personas



250 g Mehl 250 g de farine 250 g farina 250 g flour 250 g de harina	1 Pk Vanillezucker 1 sachet de sucre vanillé 1 bustina di zucchero vanigliato 1 pkt vanilla sugar 1 paquete de vainilla azucarada	20 g Hefe 20 g de levure 20 g lievito 20 g yeast 20 g de lavadura	40 g Butter 40 g de beurre 40 g burro 40 g butter 40 g de mantequilla
70 g Zucker 70 g de sucre 70 g zucchero 70 g sugar 70 g de azúcar	1 Prise Salz 1 pincée de sel 1 pizzico di sale 1 pinch of salt 1 pizca de sal	0,3 l Milch 0,3 l de lait 0,3 l latte 0,3 l milk 0,3 l de leche	2 Eier 2 œufs 2 uova 2 eggs 2 huevos

1
Mehl, Zucker, Vanillezucker und Salz – mischen
Mélanger la farine, le sucre, le sucre vanillé et le sel
Amalgamare farina, zucchero, zucchero vanigliato e sale
Mix the flour, sugar, vanilla sugar and salt
Mezclar la harina, el azúcar, la vainilla azucarada y la sal

2
Hefe mit Milch anrühren – mit Mehl zu Teig vermengen
Réaliser un mélange lait/levure – mélanger avec la farine pour obtenir une pâte
Fare sciogliere il lievito nel latte. Aggiungere con la farina all'impasto
Stir the yeast into the milk - mix into the dough with flour
Mezclar la levadura con la leche y con la harina hasta convertir en una masa

3
Teig bedecken – ca. 10 min. gehen lassen
Couvrir la préparation – laisser fermenter pendant env. 10 minutes
Coprire l'impasto. Lasciare riposare per ca. 10 min.
Cover the dough – leave for approx. 10 mins
Cubrir la masa, dejar aprox. 10 min

4
Butter schmelzen – abkühlen lassen
Faire fondre le beurre – laisser refroidir
Sciogliere il burro. Lasciarlo raffreddare
Melt the butter – leave to cool
Fundir la mantequilla y dejar enfriar

5
Eier trennen, Eigelb und Butter unter Teig rühren – 20 min. gehen lassen
Séparer les jaunes et les blancs d'œufs, incorporer les jaunes d'œufs et le beurre à la pâte – laisser fermenter pendant 20 min.
Separare tuorli e albumi, incorporare i tuorli e il burro all'impasto. Lasciare riposare per 20 min
Separate the eggs, stir the egg yolk and butter into the dough – leave for 20 mins
Separar los huevos, mezclar la yema y la mantequilla con la masa, dejar 20 min

6
Eiweiss steif schlagen – unter Teig rühren
Monter les blancs en neige – les incorporer à la pâte
Montare a neve gli albumi. Incorporarli all'impasto
Beat the egg whites until stiff – mix into the dough
Batir las claras a punto de nieve y mezclar con la masa

7
Teig in Waffeleisen geben, Waffeln goldbraun backen – servieren
Verser la pâte dans le gaufrier, cuire les gaufres jusqu'à ce qu'elles soient dorées - servir
Versare la pastella nello stampo per cialde, cuocere le cialde fino a che non diventano dorate - servire
Pour waffle batter onto bottom plate of waffle maker, bake until golden brown – serve
Poner la masa en la gofrera, cocer los gofres hasta que tengan un color marrón dorado - servir

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen. Nicht unter fliessendem Wasser reinigen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil. Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar rafreddare l'apparecchio. Non pulire con acqua corrente.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly. Do not clean under running water.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato. No limpiar bajo agua corriente.



Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen.
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher.
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare.
Clean off with hot water, dry afterwards.
Frotar con agua caliente y secar.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.
Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.
Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, nicht einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas.
Non trasportate ne tirare mai l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.
Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.
Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).
No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No utilizar el aparato en el exterior.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénétre à l'intérieur de l'appareil.
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Non deve penetrare nessun liquido nell'interiore dell'apparecchio.
Use a protective mat on wooden surfaces. No liquid must get into the appliance.
En los muebles de madera, utilice una base protectora. No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.

Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.
Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins etc.) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure!
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione!
The raclette grill will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself!
El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras!

Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

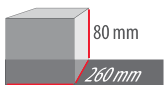
Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Naprava je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

1000 W	90 cm	5	200 mm
Příkon Teljesítmény Snaga Moč Výkon	Délka kabelu Kábelhosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Dĺžka kábla	Vafle Gofri Vafli Vaflji Vafle	Rozměry Méretek Dimenzije Mere Výška



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Plotýnky	Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Sütőlapok	Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg
Lijevane ploče	Obrisati vrućom vodom i deterdžentom, obrisati
Plošče za odlitke	Zdrgnite z vročo vodo, posušite
Odlievacie platne	Utrieť horúcou vodou, osušiť



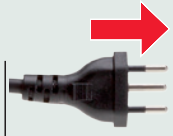
2

Plášť	Přístroj utřete vlhkým hadříkem, a nechte jej usušit
Készülék ház	A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Kućište	Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Ohišje	Aparat obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši
Kryt	Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť



3

Zahřátí
Felfűtés
Ugrijati
Segrevanje
Zahriatie



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti



1) 5 minut bez obsahu ohřívejte
5 percig melegítse üresen
Grijte 5 min. na prazno
5 min. segrevajte brez mase
Päť minút zahrievajte naprázdno



Nechte vychladnout, vyčistěte
Hagyja kihűlni, majd tisztítsa meg
Pustite da se ohladi, očistite
Počakajte, da se ohladi, očistite
Nechajte vychladnúť, vyčistite

i 1) Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok leégnek. Füst- és szagképződés lehetséges – szellőztessen!
Ostaci od proizvodnje će sagorjeti. Moguće razvijanje dima i mirisa – zračiti!
Ostanki pripravkov se bodo sežgali. Možno nastanka dima/vonja – prezračite!
Zbytky z výrobného procesu zhoria. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!

Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia

K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.
A maradványokat soha ne fémtárggyal, vagy késsel távolítsa el.
Nikada ne čistite ostatke sa metalnim predmetima/noževima.
Ostankov nikoli ne odstranjujte s kovinskimi predmeti/noži.
Zvyšky neodstraňujte kovovými predmetmi/nožmi.

Přístroj je během provozu velmi horký – nebezpečí popálení! Přístroj držte pouze za držadlo.
A készülék üzemeltetés közben nagyon felforrósodik – Égési sérülés veszély! A készüléket csak a fogójánál fogja meg.
Uređaj je pri radu vrlo vruć – opasnost od opeklina! Uređaj primite samo za ručku.
Med uporabo se naprava močno segreje – nevarnost opeklin! Napravo primite le za ročaje.
Prístroj je počas prevádzky veľmi horúci – nebezpečenstvo popálenia! Prístroj chytajte iba za držadlo.

Při krátkých přestávkách během použití vždy zavřete víko, aby nedocházelo k úniku tepla.
Ha használat közben rövid szünetet tart, a fedelet mindig csukja le, hogy a ne hűljön ki a készülék.
U kratkim stankama tijekom uporabe uvijek zatvorite poklopac kako bi se zadržala toplina.
Pri krajših odmorih med uporabo vedno zaprite pokrov, da ostanejo plošče tople.
Pri krátkych prestávkach počas používania vždy zatvárajte kryt, aby prístroj udržiaval teplo.

Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.
Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.

1

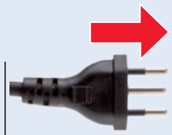
Před zahájením přípravy
Elkészítés előtt
Prije pripreme
Pred pripravo
Pred prípravou



Připravte těsto (viz kapitola «Recepty»)
Készítse el a tésztát (lásd «Receptek» fejezet)
Pripremite tijesto (vidi poglavlje «Recepti»)
Pripravite testo (glejte poglavje «Recepti»)
Pripravte cesto (pozri kapitolu «Recepty»)



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte



1) Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti



Předehřejte
Előmelegítés
Predzagrijavanje
Predogrevanje
Predhrejte



Otevřete víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odprite pokrov
Otvorte kryt

2

Příprava
Az étel elkészítése
Priprema
Priprava
Príprava



Nalijte těsto do vaflovače
Töltse a tésztát a gofrisütőbe
Tijesto stavite u aparat za vafle
V pekač za vaflje dajte testo
Do vaflovača vložte cesto



Zvolte teplotu
Válassza ki a hőmérsékletet
Odaberite temperaturu
Izberite temperaturo
Zvoľte teplotu



Příprava
Sütés
Pripremite
Pripravite
Pripravujú sa oblátky

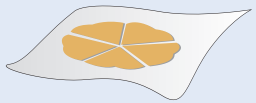
Po cca 30 sekundách zkontrolujte, příp. pokračujte
30 másodperc elteltével ellenőrizze, esetleg süsse tovább
Provjerite nakon oko 30 s ili produžite
Po pribl. 30 sek. preverite, morda podaljšajte
Po cca 30 sekundách ich skontrolujte, príp. predĺžte dobu pečenia



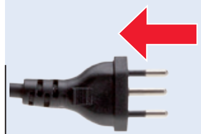
Otevřete víko, odstranit vafle
Nyissa ki a fedelet, vegye ki a gofrit
Otvorite poklopac, uklonite vafli
Odprite pokrov, odstrani vaflje
Otvorte kryt, odstrániť vafle

3

Po dokončení přípravy
Sütés után
Nakon pripreme
Po pripravi
Po príprave



Odložte vafle na pečicí papír a nechte vychladnout
Tegye a gofrit egy konyhai papírra hűlni
Vafle stavite na kuhinjski papir da se ohlade
Za ohladitev, položite vaflje na gospodinjski papir
Vafle položte na vychladenie na kuchynské servítky



Nakonec: Odpojte
A végén: Húzza ki a csatlakozót
Na kraju: Odspojiti
Na koncu: Izvlecite vtič
Na záver: Odpojte od siete



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť

i

1) Přístroj se ihned ohřívá
A készülék azonnal melegszik
Uređaj se odmah zagrije
Naprava se segreje takoj
Prístroj je ihneď zohriaty

Vafle pro 6 osob | Goffri 6 személyre | Vafle za 6 osoba | Vaflji za 6 oseb | Vafle pre 6 osôb



250 g mouky	1 bal. vanilk. cukru	20 g kvasnic	40 g másla
250 g liszt	1 cs. vaniliás cukor	20 g élesztő	40 g vaj
250 g brašna	1 paket vanilin šećera	20 g kvasca	40 g maslaca
250 g moke	1 vrečko vaniljevega sladkorja	20 g kvasa	40 g masla
250 g múky	1 balíček vanilkového cukru	20 g droždia	40 g masla
70 g cukru	1 špetka soli	0,3 l mléka	2 vejce
70 g cukor	1 csipet só	0,3 l tej	2 tojás
70 g šećera	1 prstohvat soli	0,3 l mlijeka	2 jaja
70 g sladkorja	1 ščepec soli	0,3 l mleka	2 jajci
70 g cukru	1 štipka soli	0,3 l mlieka	2 vajcia

1

Smíchejte mouku, cukr, vanilkový cukr a sůl
Keverje el a lisztet a cukorral, a vaniliás cukorral és a sóval
Pomiješajte brašno, šećer, vanilin šećer i sol
Zmešajte moko, sladkor, vaniljev sladkor in sol
Zmiešajte múku, cukor, vanilkový cukor a soľ

2

Kvasnice rozmíchané v mléce přidejte do mouky a zpracujte těsto
Keverje el a tejben az élesztőt - a liszttel dolgozza el tésztává
Zamiješajte kvasac s mlijekom- dodajte s brašnom k tijestu
Kvas umešajte v mleko – z moko zmešajte v testo
Primiešajte droždie s mliekom, spolu s múkou ho zmiešajte na cesto

3

Těsto zakryjte a nechte cca 10 minut kynout
Fedje le a tésztát – kb. 10 percig hagyja kelni
Pokrijte tijesto – pustite da se diže 10 min.
Pokrijte test – pustite, da pribl. 10 minut vzhaja
Cesto zakryte a nechajte ho cca 10 minút vykysnúť

4

Rozpusťte máslo, nechte zchladnout
Olvassza meg a vajat – hagyja kicsit kihűlni
Rastopite maslac – pustite da se ohladi
Raztopite maslo – počakajte, da se hladi
Roztopte maslo a nechajte ho vychladiť

5

Žloutky a máslo vmíchejte do těsta, nechte 20 minut kynout
A tojás sárgáját és a vajat keverje hozzá a tésztához – hagyja 20 percig állni
Razdvojite jaja, dodajte žumanjak i maslac u tijesto – pustite da se diže 20 min.
Ločite jajci, rumenjak in maslo umešajte v testo – pustite, da 20 minut vzhaja
Rozbite vajíčka, oddeľte bielok a žĺtok spolu s maslom zamiešajte do cesta. Cesto nechajte 20 minút odstáť

6

Bílky ušlehejte a vmíchejte do těsta
Verje fel habbá a tojás fehérjét - óvatosan keverje hozzá a tésztához
Istucite bijeljanjak – dodajte u tijesto
Beljak trdo stepite – umešajte v testo
Vyšľahajte bielok a primiešajte ho do cesta

7

Nalijte těsto do vaflovače, upečte vafle do zlatohněda a podávejte
Töltse a tésztát a gofrisütőbe, süsse a gofrikat aranybarnára, aztán tálalja
Tijesto stavite u aparat za vafle, vafle pecite do zlatnosmeđe boje i poslužite
Testo dajte v pekač za vaflje, vaflje specite tako, da bodo zlato-rjavi in jih ponudite
Do vaflovača vložte cesto, vafle opekajte dohneda – servírujte

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Nečistěte pod tekoucí vodou.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Ne mossa folyó víz alatt.1
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Ne čistite pod tekućom vodom.
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Ne čistite pod tekočo vodo.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou.



Důkladně umyjte horkou vodou, osušte.
Forró vízben mossa el, majd szárítsa meg.
Prebrišite vrućom vodom s sredstvom za čišćenje, prebrišite.
Zdrgnite z vročo vodo za pomivanje, nato posušite.
Opláchnite horúcou vodou, osušte.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny

Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Mrežni kabel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.
Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.
A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.
Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ni stiskati, ni vući preko oštrih rubova.
Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.
Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagypont alatti ne legyen.
Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.
Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvodjač.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).
A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés).
Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).
Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).
Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiareniea).

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Aparat je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.
Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.
Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.
Prístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku. Dovnitř přístroje nesmí proniknout kapalina.
Fabútoron használjon védő alátétet. Folyadék ne jusson a készülék belsejébe.
Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu. U unutrašnjost uređaja ne smije ući tekućina.
Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo. V notranjost naprave ne sme vdreti nobena tekočina.
Pri prevádzkovaní na nábytku z dreva používajte ochrannú podložku. Do spotrebiča sa nesmú dostať žiadne tekutiny.

Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.
Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.
Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.
Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.
Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení!
A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát!
Aparat se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opeklina!
Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin!
Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia!

Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

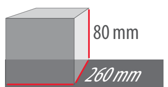
Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1000 W	90 cm	5	200 mm
Мощность Moc Güç Capacitatea Мощност	Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	Вафли Gofry Waffle Vafă Гофрети	Габариты Wymiary Ebat Dimensiuni Размери



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuinţare | Преди първата употреба

1

Жаропрочные поверхности	Протереть горячей водой, вытереть насухо
Żeliwne płyty grzewcze	Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Döküm plakalar	Sıcak bulaşık suyuyla siliniz, kurutunuz
Plăci de prăjire	Spalati cu apa fierbinte si detergent, stergeti
Плочи	Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се



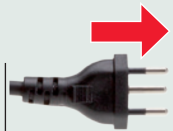
2

Корпус	Вытереть насухо, дать высохнуть
Obudowa	Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Gövde	Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Carcasa	A şterge umed, a lăsa să se usuce
Корпус	Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



3

Нагрев
Podgrzać
Isıtılması
Incalzirea
Нагряване



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване



1) Разогреть 5 минут без содержимого
Rozgrzewać 5 min. bez ciasta
İçi boşken 5 dakika ısıtınız
Încălziţi fără conţinut timp de 5 minute
Загрейте 5 мин. без съдържание



Дать остыть и прочистить
Odstawić do ostygnięcia, wyczyścić
Soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz
Lăsaţi să se răcească şi curăţaţi
Оставете да изстине, почистете

i 1) Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Może zacząć wydzielać się dym/zapach – przewietrzyć!
İmalât artıkları yanar. Duman ve gaz oluşması mümkündür – havalandırınız!
Urmele rămase din fabricaţie se ard. Este posibilă apariţia de fum/miros – aerisiţi!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания

Ни в коем случае не удаляйте остатки пищи металлическими предметами/ножом.
Pozostałości nie usuwać nigdy przedmiotami metalowymi/nożami.
Artıkları asla metal cisimlerle/bıçakla çıkartmayın.
Nu îndepărtați resturile cu obiecte metalice/cuțite.
Не отстранявайте остатъците никога с метални предмети/ножове.

При работе прибор сильно нагревается – опасность ожога! Браться только за ручку прибора.
W czasie działania urządzenie szybko się nagrzewa – ryzyko poparzeń! Urządzenie trzymać za uchwyt.
Cihaz çalışırken çok ısınır – Yanma tehlikesi! Cihazı sadece kulpundan tutunuz.
Pe durata utilizării aparatul se încălzește – pericol de ardere! Prindeți aparatul numai de mâner.
Уредът става много горещ при работа – опасност от изгаряне! Хващайте уреда само за дръжката.

При небольших перерывах в работе прибора обязательно закрывайте крышку для сохранения тепла.
Podczas krótkich przerw w użytkowaniu zawsze zamykać pokrywę aby zachować ciepło.
Kullanım sırasında kısa aralar verildiğinde, sıcaklığın korunması için daima kapağını kapatınız.
În cazul pauzelor scurte de utilizare închideți capacul aparatului în scopul menținerii căldurii.
При кратки паузи по време на употреба винаги затваряйте капака, за да се запази топлината.

Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.
Aletin tabanı altına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.
Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeței de masă.
Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.

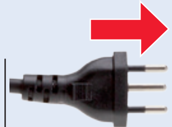
1 Перед приготовлением
Przed przyrządzeniem
Pişirmeden önce
Înainte de preparare
Преди приготовлението



Приготовить тесто (См. раздел «Рецепты»)
Przygotować ciasto (Zobacz rozdział «przepisy»)
Hamurun hazırlanması («Tarifler» bölümüne bakınız)
Pregătiţi aluatul (Consultaţi capitolul «Reţete»)
Подгответе тесто (Вижте глава «Рецепти»)



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Aşezaţi aparatul pe o suprafaţă stabilă
Поставете уреда стабилно



1) Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване



Предварительный нагрев
Podgrzać
Ön ısıtma
Preîncălziţi
Загрейте предварително

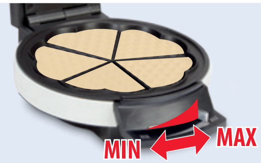


Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideţi capacul
Отворете капака

2 Приготовление
Przyrządzanie
Pişirme
Prepararea
Приготовляване



Добавить тесто в вафельницу
Umieścić ciasto w gofrownicy
Hamuru waffle makinesine koyun
Turnaţi aluatul în aparatul de făcut vafe
Поставете тесто в гофретника



Установить нужную температуру
Wybrać temperaturę
Sıcaklığı seçin
Selectaţi temperatura
Изберете температура



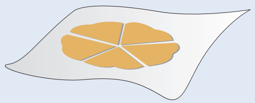
Приготовление
Przyrządzić
Hazırlanması
Prepararea
Пригответе

После примерно 30 секунд проверить, если нужно, добавить время
Po ok. 30 sek. sprawdzić, ewentualnie dłużej
Yakl. 30 saniye sonra kontrol ediniz, gerekirse uzatınız
Verificaţi după aproximativ 30 de secunde, şi prelungiţi, dacă este cazul
След ок. 30 сек. проверете, евентуално удължете времето

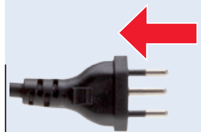


Открыть крышку, Удалить вафли
Otworzyć pokrywę, usuń gofry
Kapağı açınız,waffle kaldır
Deschideţi capacul, scoateţi vafe
Отворете капака, Премахнете вафли

3 После приготовления
Po przyrządzeniu
Pişirdikten sonra
După preparare
След приготовляването



Выложить вафли на салфетку, чтобы они остыли
Gofry rozłożyć na papierowym ręczniku kuchennym w celu ostygnięcia
Soğuması için waffle'leri mutfak havlusu üzerine koyun
Puneţi vafele pe hârtie de bucătărie pentru răcit
Поставете гофретите върху домакинска хартия, за да изстинат



По окончании: Отсоединить от розетки
Na końcu: Wyciągnąć
Bitince: Fişini çekin
La final: Deconectaţi
Накрая: Изключете от контакта



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади

i

1) Прибор разогревается
Urządzenie od razu się nagrzewa
Cihaz hemen ısınır
Aparatul se incinge imediat
Уредът загрява веднага

Рецепт | Przepis | Yemek tarifi | Reţetă | Рецепта

Вафли на 6 человек | Gofry dla 6 osób | Waffl 6 kişilik | Vafe pentru 6 persoane | Вафли за 6 души



250 г муки
250 g mąki
250 gr un
250 g de făină
250 g гр брашно

1 пакетик ванильного сахара
1 opakowanie cukru waniliowego
1 paket vanilya şekeri
1 zahăr vanilat
1 пак. ванилия

20 г дрожжей
20 g drożdży
20 gr maya
20 g de drojdie
20 гр мая

40 г масла
40 g masła
40 gr tereyağı
40 g de unt
40 гр масло

70 г сахара
70 g cukru
70 gr şeker
70 g de zahăr
70 гр захар

1 щепотка соли
1 szczypta soli
1 tutam tuz
1 bob de sare
1 щипка сол

0,3 л молока
0,3 l mleka
0,3 lt süt
0,3 l de lapte
0,3 л мляко

2 яйца
2 jajka
2 yumurta
2 ouă
2 яйца

1
Перемешать муку, сахар, ванильный сахар и соль
Wymieszać mąkę, cukier, cukier waniliowy i sól
Unu, şekeri, vanilya şekeri ve tuzu – karıştırın
Amestecaţi făina, zahărul, zahărul vanilat şi sarea
Брашното, захарта, ванилията и солта се объркват заедно

2
Подмешать дрожжи в молоко и, добавив муки, замесить тесто
Rozczynić drożdże z mlekiem – wymieszać z mąką, tak by powstało ciasto
Mayayı sütle karıştırın – unla birlikte bir hamur yoğurun
Amestecaţi drojdia şi laptele – adăugaţi lapte pentru a forma aluatul
Маята се разбърква с млекото и заедно с брашното се замесва на тесто

3
Тесто накрыть и дать настояться в теч. примерно 10 минут
Przykryć ciasto – poczekać ok. 10 min., aby wyrosło
Hamurun üzerini örtün – yakl. 10 dak. kabartmaya bırakın
Acoperiţi aluatul – lăsaţi-l să se întărească timp de 10 minute.
Тестото се покрива и оставя да постои така 10 минути

4
Растопить масло и дать ему остыть
Roztopić masło – odczekać aż się ostudzi
Tereyağını eritin – soğumasını bekleyin
Topiţi untul – lăsaţi-l să se răcească
Маслото се разтапя и оставя да изтине

5
Отделить белок от желтка, желток с маслом добавить в тесто и размешать, дать настояться в теч. 20 минут
Rozdzielić jajka, dodać żółtko i masło do ciasta – poczekać ok. 20 min., aby wyrosło
Yumurtaların sarısını ve beyazını ayırın, sarısını ve tereyağı hamura katarak yoğurun 20 dak. bekletin
Spargeţi bucăţile de ouă, amestecaţi gălbenuşul şi untul în aluat – lăsaţi să se întărească timp de 20 de minute
Чукват се яйцата – белтък и жълтък отделно – и жълтъкът се прибавя с маслото към тестото – оставя се още 20 минути да постои така

6
Яичный белок взбить до густой пены и подмешать в тесто
Ubić białko – dodać do ciasta
Yumurtanın beyazını kar haline gelene kadar iyice çırpın – hamura ekleyin
Bateţi albuşul până se întăreşte – amestecaţi în aluat
Белтъкът се разбива на сняг и също се прибавя към тестото

7
Добавить тесто в вафельницу, выпечь вафли до золотисто-коричневого цвета, и подавать к столу
Umieścić ciasto w gofrownicy, upiec gofry na złoto-brązowy kolor – podać
Hamuru waffle makinesine koyun, waffle'leri altın sarısı renk alana kadar pişirin - servis edin
Turnaţi aluatul în aparatul de făcut vafe, lăsaţi vafele să se coacă brun-auriu, apoi serviţi
Поставете тесто в гофретника, изпечете до златистокафяво, сервирайте

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть. Не мыть под струей воды.
Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie. Nie czyścić pod bieżącą wodą.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Akan suyun altında temizlemeyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească. Nu curățați sub apă curgătoare.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставяйте уреда да изстине. Не почиствайте под течаща вода.



Промыть с протиранием в горячей промывочной воде, затем высушить.
Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć.
Sıcak bulaşık suyuyla yıkayın, sonra kurutun.
Spălați cu apă fierbinte și lăsați la uscat.
Изтрийте с гореща вода, подсушете.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност

Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce znamionowej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Opakowanie (np. worek foliowy) przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać, ciągnąc za przewód sieciowy ani wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po użyciu urządzenia.
Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzonego urządzenia nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı cihazı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.
Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.
Nigdy nie nosić/ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.
Cihazı asla elektrik kablosundan tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.
Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziţionarea acestuia pe suprafeţe ascuţite.
Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.
În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!
Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby niemające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że są one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.
Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens şi nu deţin cunoştinţe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsaţi copiii nesupravegheaţi şi asiguraţi-vă că aceştia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu niezalecanego bądź też niesprzedawanego przez producenta.
Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Din motive de siguranţă, nu folosiţi accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).
Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).
Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.
Niciodată nu puneţi/poziţionaţi aparatul/cablul de conectare pe o suprafaţă fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneţi aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).
Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.
Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.
Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.
Cihazı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
Aparatul se aşează pe o suprafaţă plană şi stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.
Уредът се използва върху равна, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

При использовании на участке деревянной мебели используйте защитную подкладку. Внутрь прибора не должна попадать жидкость.
Na meblach z drewna używać ochronnej podkładki. Do wnętrza urządzenia nie może przedostać się żaden płyn/żadna ciecz.
Ahşap mobilyalar üzerinde koruyucu bir altlık kullanınız. Cihazın içine sıvı girmemelidir.
Daca aparatul este pus pe mobila din lemn, puneti-l pe o tava care sa apere contactul direct cu mobila. NU este permis sa ajunga in interiorul aparatului nici un fel de lichide.
Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Във вътрешността на уреда не трябва да попада течност.

Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.
Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.
Aşezarea unei bucăţi de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeţei de masă.
Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.

Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.
Jeśli urządzenie wpanie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.
Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.
În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaţiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.
Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов!
Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia!
Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi!
În timpul funcţionării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeţi. Pericol de ardere!
По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне!

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ştecherul din sursa de alimentare şi tăiaţi cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 5 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.
Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.
Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fişa de garanție datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziționatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa ELECTRONICS

Art. 7352.42

Garantieschein
5 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
5 années de garantie

Garanzia
5 anni di garanzia

Guarantee
5 years warranty

Certificado de garantía
5 años de garantía

Záruční list
záruka 5 roky

Garancia tanúsítvány
5 év garanciáról

Garancijsko pismo
5 godine garancije

Garancijski list
5 leti garancije

Záručný list
záruka 5 roky

Гарантийный талон
действителен 5 года

Karta gwarancji
5 lata

Garanti belgesi
5 yıl garanti

Certificat de garanție
5 ani

Гаранционна карта
5 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch

Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Ştampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	

Trisa® ELECTRONICS

Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch